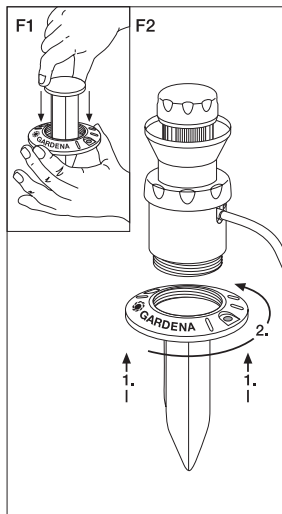
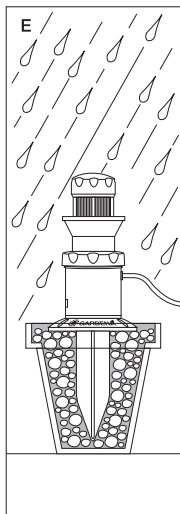
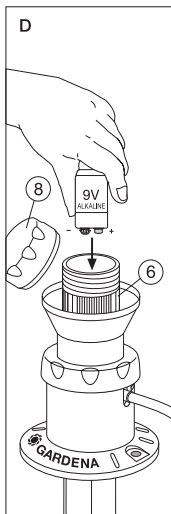
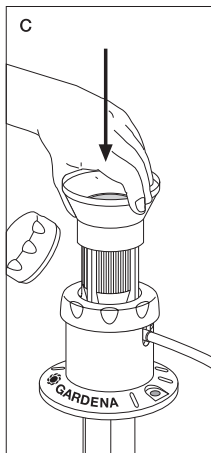
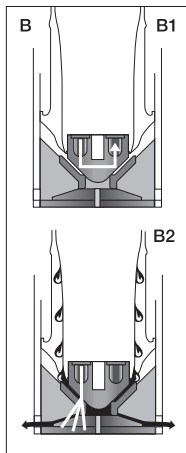
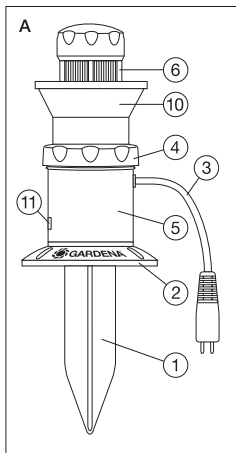
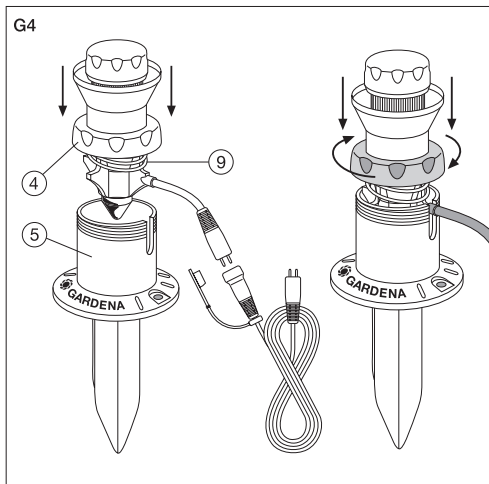
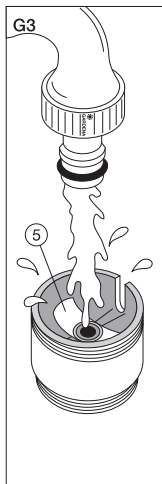
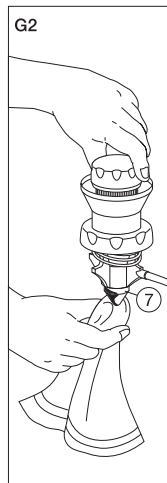
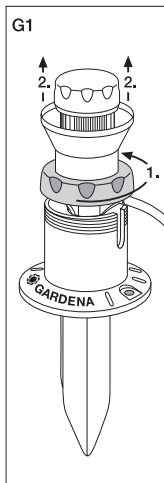
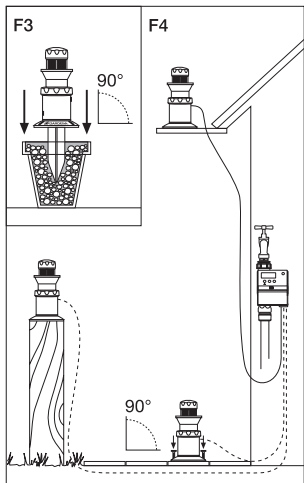


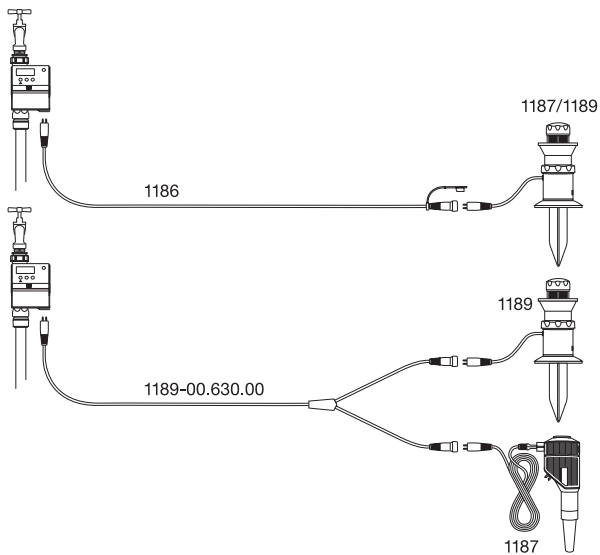
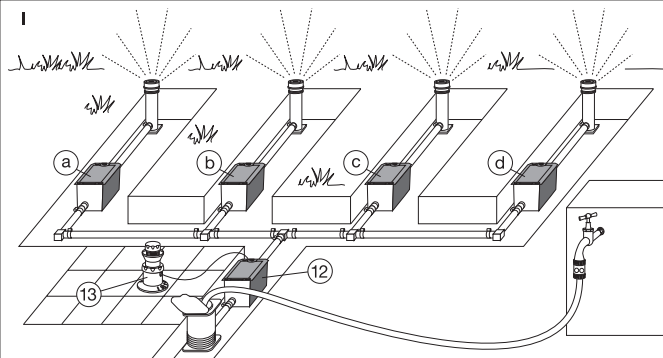
Art. 1189

- | | |
|-----------|--|
| D | Betriebsanleitung
Regensensor electronic |
| GB | Operating Instructions
Rain Sensor Electronic |
| F | Mode d'emploi
Pluviomètre électronique |
| NL | Instructies voor gebruik
Elektronische regensensor |
| S | Bruksanvisning
Elektronisk regnsensor |
| I | Istruzioni per l'uso
Sensore di pioggia elettronico |
| E | Manual de instrucciones
Sensor de lluvia electrónico |
| P | Instruções de utilização
Sensor de chuva electrónico |

D	Betriebsanleitung Garantie	Seite	6 - 13 64
GB	Operating Instructions Guarantee	page	14 - 20 64
F	Mode d'emploi Garantie	page	21 - 27 65
NL	Instructies voor gebruik Garantie	pagina	28 - 35 65
S	Bruksanvisning Garanti	sida	36 - 42 66
I	Istruzioni per l'uso Garanzia	pagina	43 - 49 66
E	Manual de instrucciones Garantía	página	50 - 56 67
P	Manual de utilização Garantie	página	57 - 63 67






H**I**

GARDENA

Sensor de chuva electrónico


1. Observações sobre as Instruções de manejo

Esta é a tradução das Instruções de utilização originais alemães. Por favor, leia com atenção estas instruções de manejo, observando as informações nela contidas. Conheça através destas instruções o seu aparelho, como também as normas de segurança do sensor de chuva.


 **Por motivos de segurança, o sensor de chuva não deve ser utilizado por crianças e jovens menores de 16 anos, como também por pessoas que desconheçam estas instruções de manejo. O sensor de chuva só pode ser utilizado para o comando dos componentes indicados pelo fabricante.**

Guarde estas instruções de manejo cuidadosamente.

2. Utilização correcta do aparelho

 **Ao comprar este produto, você adquiriu um instrumento de medição, que deve ser tratado com o maior cuidado.**

O sensor de chuva GARDENA é destinado ao uso privado, em jardins domésticos e de hobby, para um ligação exclusiva no exterior, visando o comando de aspersores e sistemas de rega ¹⁾ comandados por um computador de rega, levando em consideração a precipitação pluviométrica natural.

 **O sensor de chuva não pode ser aplicado para fins industriais nem em combinação com produtos químicos, géneros alimentícios, material facilmente inflamável ou explosivos.**

A obediência às instruções de manejo fornecidas pelo fabricante é condição essencial para o uso correcto do sensor de chuva.

Estas instruções contêm também as condições para funcionamento, manutenção e conservação do aparelho.

1) Computador de Rega 1030 e 1060, 1060 U, Relógio Electrónico de Rega T 14 e T 1030, Computador de Rega C 1030 plus e C 1060 profi, Boxe de válvulas V1 / V3 GARDENA, Válvula de irrigação GARDENA, Bomba de Relay GARDENA e o Conjunto de Rega para Canteiros GARDENA.

3. Componentes (fig. A/D/G/I)

- | | | |
|--------------------|------------------------------------|---------------------------|
| ① Pino de fixação | ⑥ Carcaça | ⑩ Funil |
| ② Base | ⑦ Lente | ⑪ Aberturas de ventilação |
| ③ Cabo de ligação | ⑧ Tapa do compartimento da bateria | ⑫ Válvula de irrigação |
| ④ Porca | ⑨ Mola | ⑬ Sensor de chuva |
| ⑤ Assento da lente | | |

4. Descrição do funcionamento

O **sensor de chuva registra a precipitação pluviométrica natural** da seguinte maneira (fig. B):

Com o **tempo seco** (fig. B1), um raio de luz é enviado do diodo emissor para o diodo receptor. O programa de rega permanece activado.

Em caso de **chuva** (fig. B2), o raio de luz é interrompido pelas gotas de água que caem sobre a lente: a rega é interrompida ou nem sequer é iniciada.

A rega é desligada por tanto tempo, até que as gotas de água que se encontram sobre a lente sequem. A duração até a secagem das gotas depende das condições atmosféricas (humidade do ar, temperatura, vento, etc.). As aberturas de ventilação ⑪ têm de ser mantidas livres, a fim de que o sensor possa secar rapidamente.

O **tempo de reacção do sensor** depende da quantidade de chuva. Caso o funil ⑩ não seja utilizado, a rega automática é interrompida ao ser atingida uma precipitação de cerca de 1 l/m². A utilização do funil encurta o tempo de reacção.

Quando o **sensor de chuva** está novamente seco, a rega é liberada para a próxima hora de início programada.

Apesar do sensor ter registrado a chuva, é possível executar uma rega “manual”, através da função **On/Off** do respectivo comando de rega.


5. Preparação para a primeira utilização

Antes de colocar o sensor de chuva em funcionamento, deve-se primeiramente

1. colocar a bateria,
2. escolher o local de instalação e
3. instalar o sensor de chuva.

5.1 Colocação da bateria (fig. D)

Nota: A bateria não está incluída no fornecimento.

 **Para se atingir a duração máxima de carga indicada de 1 ano, deve-se utilizar somente uma bateria alcalina de 9 V do tipo IEC 6LR61. Nós aconselhamos, por exemplo, as marcas Varta e Energizer.**

1. Desparafuse a tampa do compartimento da bateria ⑧.
2. Coloque a bateria na carcaça ⑥, **na posição correcta.**
Nota: Observe os símbolos de polaridade +/- na bateria e no compartimento!
3. Coloque novamente a tampa ⑧ sobre a carcaça ⑥, aparafusando-a.


5.2 Selecção do local de instalação (fig. E)

O sensor de chuva deve ser instalado em um local, no qual ele fique exposto a precipitações naturais.

Importante! Escolha um local, no qual o sensor de chuva esteja exposto somente a chuva / precipitações naturais e que não seja influenciado por sistemas de rega artificial.

Importante! Para não prejudicar o funcionamento do sensor de chuva, o aparelho não deve ser instalado directamente na terra (perigo de sujidade).

5.3 Montagem/instalação do sensor de chuva

 **Na montagem e instalação do sensor de chuvas, preste atenção para que a lente não tenha contacto com terra ou outro corpo estranho, pois isto prejudicaria o bom funcionamento do aparelho.**

Montagem do funil (fig. C)

O funil deve ser montado sobre o aparelho da seguinte maneira:

1. Coloque o funil sobre o sensor de chuva, conforme a fig. C.
2. Preste atenção para que o funil seja montado na posição correcta (os pinos do sensor devem ser encaixados nas ranhuras de guia do funil).

O sensor de chuva pode ser fixado com o pino de fixação (fig. F) ou com a base ② :

Fixação com o pino (fig. F)

1. Encaixe o pino de fixação ① na abertura da base ②, de cima para baixo, atarraxando a base / o pino de fixação com o assento ⑤.

2. Introduza totalmente o pino de fixação, por exemplo, em um vaso cheio de saibro.

Nota: Deve-se evitar a fixação do sensor de chuva directamente na terra, pois, ao chover, a terra respingada pode prejudicar o bom funcionamento do aparelho. Preste atenção para que o sensor de chuvas seja montado na posição vertical (90°) (fig. F 3).

Possibilidades de montagem com a base ② (fig. F 4)

1. **Como alternativa**, é possível parafusar o sensor de chuva sobre uma superfície firme, por exemplo, sobre o teto da casa, sobre um poste ou sobre placas: Aparafuse a base ② **sem o pino de fixação** no assento ⑤.

2. Fixe o sensor de chuva com dois parafusos, por exemplo, sobre placas ou superfícies firmes similares.

Nota: preste atenção para que o sensor de chuvas seja montado na posição vertical (90°).

Comando de um sistema de rega (Art. 1242 / 9 V) com vários ramais através de um sensor de chuva (fig. I)

No comando de um sistema com vários ramais de rega, há a possibilidade de registrar a precipitação no comando, de forma centralizada, através de um sensor de chuva.

Para tal, deve-se ligar toda a instalação em uma boxe de válvulas GARDENA ⑫, art. nº 1254, que por sua vez deve ser conectada com o sensor de chuva ⑬ (vide figura I). Deve-se observar que os tempos de rega programados para cada ramal ligado à válvula de irrigação devem corresponder aos tempos da boxe de válvulas central.

Exemplo:

As válvulas de irrigação estão programadas individualmente da seguinte maneira:

	Hora de início da rega	Duração da rega	Dias de rega
Válvula de irrigação a	18:00 h	30 minutos	diariamente
Válvula de irrigação b	20:00 h	20 minutos	cada 2 dias
Válvula de irrigação c	22:00 h	1 hora	cada 3 dias
Válvula de irrigação d	24:00 h	1 hora	diariamente

Estes dados de rega têm de ser programados também na válvula de irrigação central. Desta forma, é possível evitar que, ao chover, seja man-dada água para as válvulas / os ramais de rega.

6. Colocação em funcionamento

Para colocar o sensor de chuva em funcionamento, deve-se conectá-lo a um comando de rega GARDENA através do cabo ③ que foi fornecido junto com o aparelho (leia também as instruções de uso do respectivo comando de rega).

Importante: Na instalação do cabo, deve-se cuidar para que o mesmo não seja danificado ou represente perigo de tropeço. Em caso de instalação subterrânea, aconselhamos colocar o cabo, por exemplo, sobre um leito de areia.

7. Manutenção, conservação e armazenamento

7.1 Armazenamento

Antes da chegada de um período de geadas, deve-se soltar o cabo do sensor de chuva. Guardar o sensor de chuva durante o inverno em local seco, livre de pó e protegido contra geadas.

7.2 Limpeza (fig. G)

Para garantir o bom funcionamento do aparelho, a lente ⑦ tem que ser mantida limpa, o que significa que deve-se limpar regularmente o sensor de chuva.

Para a limpeza da lente, proceda da seguinte maneira:

1. Desatarraxar a porca ④ do assento da lente ⑤ (fig. G 1).
2. Retirar a carcaça ⑥.
3. Limpar a lente ⑦ com um pano limpo e macio (fig. G 2).

Nota: Em caso de sujidade mais acentuada, deve-se limpar também o funil ⑩ e o interior do assento da lente ⑤, utilizando para isto, por exemplo, água pura (fig. G 3). Para tal, deve-se desparafusar a tampa ⑧ e retirar o funil ⑩. **Não use produtos de limpeza doméstica agressivos ou produtos para esfregar.**

4. Secar a lente. **Atenção! Para evitar riscos no corpo vítreo, utilize um pano limpo, seco e macio!**
5. Colocar a carcaça ⑥ novamente sobre o assento da lente ⑤. Fixar o assento da lente com a porca ⑨, apertando para isto a mola ④ (fig. G 4).

7.3 Mudar a bateria uma vez por ano

Para garantir o bom funcionamento do aparelho, aconselhamos mudar a bateria pelo menos uma vez por ano (veja também o capítulo “Colocar a bateria”).

8. Acessórios

Caso o cabo de ligação do sensor de chuva não seja longo o suficiente, o comprimento do mesmo pode ser prolongado através do cabo de extensão de 10 m (art. nº GARDENA 1186) até um comprimento total de 105 m (fig. H).

Para que, no comando automático de rega, além da precipitação natural, seja levada também em consideração a humidade do solo, existe a possibilidade de ligação simultânea do sensor electrónico de chuva e do sensor de humidade no solo GARDENA, através da união de cabos GARDENA 1189-00.630.00 (fig. H), que pode ser adquirida através da assistência técnica GARDENA. Desta forma, evita-se que a rega seja activada, se o sensor de chuva estiver seco, mas a humidade do solo for suficiente.

9. Falhas

Problema	Causa possível	Solução
O computador de rega não liga, apesar de não haver chuva.	Sensor de chuva sujo.	Limpar a lente (veja capítulo “Limpeza”).
	Sensor de chuva se encontra numa área regada artificialmente.	Colocar o sensor de chuva fora da área regada artificialmente.
	Tensão da bateria do comando de rega muito baixa.	Mudar a bateria do comando de rega.
	Sensor húmido devido a orvalho.	Secar a lente.
O computador de rega liga mesmo havendo chuva.	O conector está solto.	Encaixar o conector na tomada do computador.
	Tensão da bateria do sensor de chuva muito baixa.	Mudar a bateria do sensor de chuva.
	A quantidade de chuva é muito baixa.	Se necessário, colocar o funil para reduzir o tempo de reacção.

Se o mau funcionamento persistir, ou por qualquer outro problema, por favor contacte um centro de Serviços GARDENA.

Destino (de acordo com RL2002/96/EC)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

→ Importante:

Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados

GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm,

Por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos.

Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

Descrição do aparelho:
Sensor de chuva electrónico

**Ano de marcação
pela CE:** 1998

Art. nº: 1189

Ulm, 14.07.1998

Directrizes da UE:
Compatibilidade electromagnética
2004/108/CE
Directiva 93/68/CE

Thomas Heintl
Director Técnico

E

Garantía

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

Los defectos del sensor de lluvia debidos a la colocación incorrecta o a derrames de las pilas están excluidos de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

P

Garantia

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a partir da data da compra). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

Defeitos no Sensor de chuva causados por baterias colocadas de forma errada ou babadas, não são cobertos pelas garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (+49) 731 490-123
Reparaturen: (+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia, 338 –
Jardim Califórnia –
Barueri – SP - Brasil –
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
Тел.: 02/ 8755148, 9753076
www.husqvarna.bg

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio Saint
Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Oy Husqvarna Ab
Lautatarhankatu 8b/ PL 3
FI-00581 HELSINKI

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

Agrokip
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokip.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncoy, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Building 2, 118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 0800 22 00 88
spare.parts@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge Kleverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 540 99 57
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hu - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümessillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No.1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина

ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska
Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyn Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
upyr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

1189-20.960.08/0108
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com